

A. RIMBAUD

UNE

SAISON EN ENFER

PRIX : UN FRANC

BRUXELLES

ALLIANCE TYPOGRAPHIQUE (M.-J. POOT ET COMPAGNIE)
37, rue aux Choux, 37

1873

Jadis, si je me souviens bien, ma vie était un festin où s'ouvraient tous les cœurs, où tous les vins coulaient.

Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux. —Et je l'ai trouvée amère. —Et je l'ai injuriée.

Je me suis armé contre la justice.

Je me suis enfui. Ô sorcières, ô misère, ô haine, c'est à vous que mon trésor a été confié!

Je parvins à faire s'évanouir dans mon esprit toute l'espérance humaine. Sur toute joie pour l'étrangler j'ai fait le bond sourd de la bête féroce.

J'ai appelé les bourreaux pour, en périssant, mordre la crosse de leurs fusils. J'ai appelé les fléaux, pour m'étouffer avec le sable, le sang. Le malheur a été mon dieu. Je me suis allongé dans la boue. Je me suis séché à l'air du crime. Et j'ai joué de bons tours à la folie.

Et le printemps m'a apporté l'affreux rire de l'idiot.

Or, tout dernièrement m'étant trouvé sur le point de faire le dernier couac! j'ai songé à rechercher la clef du festin ancien, où je reprendrais peut-être appétit.

La charité est cette clef. —Cette inspiration prouve que j'ai rêvé!

Antany, si mal no recordo, la meva vida era un festí on tots els cors s'obrien, on tots els vins rajaven.

Un vespre, he assegut la Bellesa sobre la meva falda. —I l'he trobada amarga. —I l'he injuriada.

M'he armat contra la justícia.

M'he escapolit. ¡Oh bruixes, oh misèria, oh odi, a vosaltres el meu tresor ha estat confiat!

Vaig aconseguir que s'esvanís del meu esperit tota l'esperança humana. Sobre cada alegria, per tal d'estrangular-la, he fet el salt apelfat de la bèstia feroç.

He cridat els botxins per tal de mossegar, morint, la culata de llurs fusells. He invocat els flagells per tal d'ofegar-me amb l'arena, la sang. La desgràcia ha estat el meu déu. M'he estès sobre el llot. M'he eixugat a l'aire del crim. I he jugat males passades a la follia.

I la primavera m'ha dut el riure horripilant de l'idiota.

Emperò, havent estat, darrerament, a punt de fer l'últim ¡*crac!*, he pensat a buscar la clau de l'antic festí, on potser retrobaria la gana.

La caritat és aquesta clau —¡Aquesta inspiració prova que he somniat!

«Tu resteras hyène, etc...», se récrie le démon qui me couronna de si aimables pavots. «Gagne la mort avec tous tes appétits, et ton égoïsme et tous les péchés capitaux.»

Ah! j'en ai trop pris: —Mais, cher Satan, je vous en conjure, une prunelle moins irritée! et en attendant les quelques petites lâchetés en retard, vous qui aimez dans l'écrivain l'absence des facultés descriptives ou instructives, je vous détache ces quelques hideux feuillets de mon carnet de damné.

GRUP 62

«Restaràs hiena, etc...», recalca el dimoni que em coronà amb tan amables soporífics. «Arriba a la mort amb totes les teves apetències, i el teu egoisme i tots els pecats capitals.»

Ah, ja n'hi ha massa: —Però, estimat Satanàs, una pupilla menys irritada, ¡us hi conjuro! I tot esperant certes petites baixeses reressagades, a vós que estimeu en l'escriptor l'absència de facultats descriptives o instructives, us separo aquests quants horribles fulls del meu carnet de damnat.

GRUP 62